主旨：「本中心計畫項下數位學習計畫辦公室赴芬蘭約恩蘇大學簽約」事宜，敬請核示

說明：

一、本中心計畫項下數位學習計畫辦公室於3月21日赴芬蘭進行參訪，期間將與芬蘭約恩蘇大學簽定國際博士生交換計畫意向書。

二、因簽署日期將近，擬由本中心陳主任國棟先行代簽（於簽名後加一個"代"字），返國後再將意向書正本呈送校長簽核。

三、有關合作意向書內容請參考附件。
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF JOENSUU, FINLAND
AND
NATIONAL SCIENCE AND TECHNOLOGY PROGRAM OFFICE FOR
E-LEARNING, TAIWAN

In recognition of common interests shared and as an expression of the desire to expand and
strengthen the relationships between the two institutions, The University of Joensuu and the e-
Learning National Program Office agree to enter into a program of academic and research
exchange.

The University of Joensuu and the e-Learning National Program Office will endeavor to
promote academic exchange activities of mutual benefit. These activities are further
described within the Memorandum of Understanding.

Fields of Collaboration

The University of Joensuu and the e-Learning National Program Office agree to collaborate in
the fields of common interest for both institutions.

Exchange of Faculty Members

The number of faculty members to be exchanged shall be determined each year by mutual
agreement between the two institutions.

The nomination process shall acknowledge the academic interests of the institution and
research and scholarly interests of individual faculty participants.

In the absence of any specific agreement, financial support of exchange faculty members is
the responsibility of the sending (home) institution.

Each institution shall provide appropriate certificates of eligibility for visas and/or other
documentation as required by government agencies in the host country.

Exchange of Students

The University of Joensuu and the e-Learning National Program Office may nominate
undergraduate and graduate students for study programs as non-degree exchange students.
The host institution shall consider these applications in accordance with its standard practice
for admission of exchange students. The student exchange modalities are subject to an Annex
to the present MOU

The University of Joensuu and the e-Learning National Program Office agree to organize and
co-implement PhD supervision ship. Each co-tutorship collaboration will be subject to a
specific agreement which shall detail the objectives, organization, diploma delivery, financial issues, intellectual property issues, etc.

**Joint workshops, Joint Research and Other Scholarly Activities**

The University of Joensuu and the e-Learning National Program Office agree to encourage joint workshops, joint research and other scholarly ventures by members of faculty and staff. Because such joint activities will be unique, each proposal shall be evaluated and executed on an individual basis and will be subject to specific addenda to the present agreement.

**Exchange of Knowledge**

The University of Joensuu and the e-Learning National Program Office agree to exchange regularly knowledge, including catalogues, serials, and other library materials, in conditions agreed on a case by case basis.

This agreement shall remain in force for a period of five years from the date of which its signature. Before the termination of this agreement, the committee in charge at each institution shall review this exchange. Written recommendations for continuation, termination, or expansion shall be provided to the heads of the respective institutions, who shall decide the future course to be taken with respect to this agreement. In the event of major revision or cancellation of this agreement, the host institution shall provide current participants with the opportunity to complete their approved program.

Two copies shall be made out of this agreement and both parties shall have one copy.

The present agreement shall come into force at the date of the signature by both parties.

The University of Joensuu

Research Center for Science & Technology for Learning of National Central University
National Science & Technology Program
Office for e-Learning

Perttu Vartiainen
Rector
Joensuu, Finland
March 22, 2007

---

CHEN Gwo-Dong
Director
Taiwan
March 22, 2007
STUDENT AND STAFF EXCHANGE AGREEMENT

BETWEEN

THE UNIVERSITY OF JOENSUU, FINLAND

AND

NATIONAL SCIENCE AND TECHNOLOGY PROGRAM OFFICE FOR E-LEARNING, TAIWAN

To implement the provisions described in the Agreement for Scholarly Exchange and Collaboration between the University of Joensuu and the e-Learning National Program Office, the designated officials responsible for program administration mutually confirm and agree to the following:

Exchange of Faculty Members

1. The exchange of faculty is encouraged when benefits exist for both sides. In the absence of specific agreement to the contrary, salary, travel costs, living and housing expenses, life insurance, health insurance, and medical fees shall be borne by the visitor or the visitor's home institution. The host institution shall provide office space, a telephone (exclusive of long-distance calls), a desktop computer with internet connections, office supplies, access to the university's libraries and sports/cultural facilities, and laboratory space and supplies if appropriate.

2. The exchange of research materials, publications and information is also strongly encouraged. The conditions of the exchange shall be agreed on a case by case basis. The cost of joint research, including those of publication, is to be borne by the participating faculty members in ratios that are agreed upon by the researchers. Any teaching performed by the visiting faculty member for the benefit of local students and scholars is to be negotiated between the visitor and the host university. The visiting faculty member agrees to abide by all applicable rules and regulations of the host institution and laws of the host government.

Exchange of Students

1. Students participating in the exchange program under the terms of this Agreement shall be selected by the home institution subject to the host institution making the final decision on acceptance.

2. The period for which the exchange students will be received shall be no shorter than the duration of courses provided by the host institution and shall be up to one (1) academic year.

3. Students applying for research training in the research laboratories shall agree on the duration of the internship with the host institution, on a case by case basis.
4. Each institution shall respect the credits and the research findings acquired by the exchange students, based on the documentation provided by the host institution. The home institution may adopt those credits and research findings according to its own standards.

5. Each institution shall receive the number of exchange (non-degree) students agreed upon by both parties in that year, up to the equivalent of three (3) full time students.

6. Exchange students must maintain registration at the sending institution.

7. Exchange students shall not be charged an entrance examination fee, admission fee nor tuition fee by the host university.

8. All exchange students shall be required to purchase adequate health insurance (covering costs of hospitalization and repatriation, if necessary) as determined by the host institution for the exchange period.

9. Exchange students must comply with international exchange and other requirements of the host country and with rules and regulations of the host institution.

10. Exchange students shall be responsible for obtaining their own visas and completing the required immigration formalities, and for obtaining the travel and other related documents needed to pursue studies at the Host Institution.

Each institution shall discuss the details of this agreement with the other when implementing the exchange program.

Two copies shall be made of this memorandum and both sides (parties) will have one copy.

The present agreement shall come into force at the date of the signature by both parties.

---

The University of Joensuu

Research Center for Science & Technology for Learning of National Central University
National Science & Technology Program
Office for e-Learning

Perttu Vartiainen  
Rector  
Joensuu, Finland  
March 22, 2007

CHEN Gwo-Dong  
Director  
Taiwan  
March 22, 2007